



# SHIROI BULLETIN

白井宣传

白井宣傳

홍보시로이

広報しろい

Jan 2018



Holiday of January – 1/8 *Seijin no Hi* (Coming-of-Age Day)

Based on traditional coming-of-age ceremony, the second Monday of January is designated as Coming-of-Age Day to celebrate and encourage the youth who reached the adult age, the age of 20, and to help them realize that they have become adults. Many new adults dressed up, often wearing *Kimono*, and attend municipal ceremonies.

## Notification About National Pension (国民年金のお知らせ)

**You are supposed to participate in the “National Pension”, when you reach the age of 20.**

さい こくみんねんきん かにゆうてつづ  
(20歳になったら国民年金の加入手続きを)

All people who live in Japan and who are aged between 20 and 60 years are supposed to join the National Pension and pay its premium (except members of Welfare Pension or Mutual Aid Association).

In the National Pension, there is an “**old age pension**” which can be given to persons from the age of 65 years old, “**disability pension**” which can be given to injured or ill persons, “**survivor’s pension**” which is given to a spouse and/or children when a member dies, etc. Those pensions are the system that everyone pays a premium for, ensuring mutual help to maintain stable lives. Please apply for the National Pension Service by the age of 20.

### Exemption Application of National Pension Premium

National pension such as disability pension or survivor’s pension might not be paid in case of unexpected accident if you forget the payment of the premium.

The systems of National Pension Exemption System or The Payment Period of Grace are for people who cannot pay the premium because of their economic situation. If you are in the situation, you can use these systems by applying (by an insured person). You will be entitled to either total or some amount of exemption or grace. Assessment of eligibility for payment exemptions is based on your economic situation for the preceding 25 months.

Please note, if you apply for exemptions the amount of old basic pension will be smaller compared to people who have paid the full premium. However you can fill the gap by paying the premium if it’s within the preceding 10 years. Some additional amount will be added to the premium of the year you didn’t pay the premium if the payments deadline has passed more than 2years.

### **Automatic Transfer is a Convenient Way to Pay National Pension Premium**

You can use automatic transfer for the payment of National Pension Premium. It will be convenient because you’ll not forget the payment. For more information, visit the Japan Pension Service (Nihon Nenkin Kikou) website.

### Early Payment Discount plan

You will get a 50yen discount if you pay the premium at the end of the month instead of paying the premium at the end of the next month, which is normal.

### Advanced Payment Plan

There will be an additional discount if you pay the premium in advance. You can pay in advance collectively for a 6 month period, a one year period, or a 2 year period.

If you use partial exemptions of National Pension Premium, automatic transfer will be done only at the end of the next month.

#### How to apply?

Fill out the account transfer application form for National Pension Premium Payment, available at the Pension Office, Banks, and City insurance and Pension Section. Bring the form with your family seal (Inkan) marked on it to the bank where you will use automatic transfer or Funabashi Pension Office (Funabashi Nenkin Jimusho).

\* Be sure that there is a submission deadline and that the form will be delivered before the deadline if you are mailing it.

Payment method, Date for Automatic Transfer, Discount					
payment method	period of prepayment	submission deadline for the application	date for automatic transfer	discounts for automatic transfer	discounts for cash payment
normal	-	-	the end of the following month	0 yen	0 yen
early payment	-	at any time	the end of the month	50 yen monthly	-
a 6 month period	①April-September ②October-March	①the end of February ②the end of August	①the end of April ②the end of October	1,120 yen (①② total 2,240 yen)	800 yen (①② total 1,600 yen)
a one year period	April-March	the end of February	the end of April	4,150 yen	3,150 yen
a 2 year period	April-the year after March	the end of February	the end of April	15,640 yen	14,400 yen

For inquiries contact:

Japan Pension Service Funabashi Branch Office (*Nihon Nenkin Kikou Funabashi Nenkin Jimusho*) Tel 047-424-8811  
Shiroi City *Hoken Nenkin-ka* or Insurance and Pension Section ext. 3175

### **Mikiko Ando, won the 4<sup>th</sup> place in the weight lifting world championship!**

**Received a silver medal for clean & jerk** (ウエイトリフティング世界選手権大会4位入賞、安藤美希子選手)

Mikiko Ando, a weightlifter who was born and raised in Shiroi City and then a representative of Japan, took part in "The Weight Lifting World Championship (Nov. 28<sup>th</sup> ~Dec.5<sup>th</sup>)" in Anaheim, California State, USA, women's 58kg class. She won a silver medal in the clean & jerk, making a new Japanese record, and won 4<sup>th</sup> place in the snatch with 93kg, total 219 kg. She has achieved the best ever result for a Japanese women's representative.

Congratulations to Ms. Ando!

For inquiries contact: *Shogai-gakusyu -ka* or Life-long Learning Section ext. 3434

### **"Nashi-Bo Supporters" Has Been Established!** (「なし坊サポーターズ」結成!)

"Nashi-Bo Supporters" was established by citizens who want to support the city, who have learnt how to find the charm in the local areas of the city, and who know how to promote it to society. They will start delivering information

of the city's charm and PR activities through the city's official SNS page.

You can join "Nashi-Bo supporters" whenever you want to.

For more detail, visit the homepage.

For inquiries contact: *Shiroi no Miryoku Hassin Ka* or City Promotion Section, ext.3321

## **Registration Renewal for "Chiba Facilities Booking System" for FY2018 will Start from January 4th.**

<sup>1がつ4か</sup><sup>へいせい30ねんど</sup><sup>しせつよやくしすてむ</sup><sup>こうしんとうろうくうけつけすたーと</sup>  
(1月4日から平成30年度「ちば施設予約システム」の更新登録受付スタート)

Your expiration date for registration for "Chiba Facilities Booking System" will expire on March 31.

If you will continue to use the sports facilities, you need to renew your registration. It is advisable to renew your registration earlier as the office will be crowded when the deadline is approaching.

Moreover, the registration renewal can be done only by the person himself/herself.

\* The period of registration will be for 3 years if your organization uses only public facilities.

Place to register: *Shogai Gakushu-ka* or Lifelong Learning Section, *Shiroi Undo-Koen* or Shiroi Athletic Park

Time: from 8:30am to 5:15pm

Required documents: Identification Card that can prove your name and address (driver's license, health insurance card), notification of eligibility determination (the registration card)

\* You can bring your employee ID or health insurance card if you work at the city. If you are students, your school ID will do.

For inquiries contact:

*Shogai Gakushu-ka* or Lifelong Learning Section, ext. 3434~6, *Shiroi Undo-Koen* or Shiroi Athletic Park Tel (497)0222

## **Shiroi Dai-Ni Elementary School is Going to Welcome Students from All Over the City**

<sup>しろいだいにしやうがっこう</sup><sup>しな いぜんいき</sup><sup>にゆうがく てんにゆうがく</sup><sup>で きる</sup>  
(白井第二小学校は市内全域から入学・転入学が出来るようになります)

The number of students of Shiroi Dai-Ni elementary school has been decreasing. Now the city has decided to give all elementary school students in Shiroi-city the opportunity to enter or transfer to the school under certain conditions.

The purpose of doing this is to ensure the city can make the school more distinctive so that the city can expect students in the school can improve their rich humanity, and also to maintain proper number of students at the school.

The school will be designated as "Small Scale and Specially Appointed School". They will be open from April 2018.

You can find more details about this information on the city website.

### Determination Process for Entering the School

Submit the entering application form for "the small scale and specially appointed school" that you can find on the city website to *Gakko Kyoiku-ka* or School Education Section. There will be an interview at the school after the application.

School Education Section will assess the application and send you the result.

### Requirements

You must meet the requirements written below...

- Students have to be citizens of Shiroi-city and school children or are going to be school children.
- It is imperative for parents to make it possible for children to commute to the school safely.
- Children must be mentally and physically fit and prepared to commute to the school that is far from their house.
- Children must be able to go Shiroi Dai-Ni elementary school for at least more than one year.
- Parents must agree with and be supportive with the management policy and educational activity of the school.

For inquiries contact: *Gakko Kyouiku-ka* or School Education Section ext. 3424

## **WISHING FOR WORLD PEACE** <sup>へいわ</sup><sup>ねがい</sup><sup>こめて</sup> (平和への願いを込めて)

### **One Thousand Origami Cranes Will Make Our Wish Come True**

The city has been sending One Thousand Origami Cranes made voluntarily by citizens to Hiroshima Peace Memorial

Park (*Heiwa Kinen Koen*) in Hiroshima every year, wishing them peace. We sent 255,035 origami cranes with the help of the citizens. We are recruiting volunteers! One thousand origami crane will grant each of our wish for world peace and so send our prayers to Hiroshima.

- **Folded Cranes Wanted**

Date: January 31 (Wed) ~ February 21 (Wed)

Place: The city office, on the first floor of the main building, post box for each center

\* Please do not open the wings of the cranes you made. It would be very helpful if you string origami cranes on a thread if there are many cranes. There will be a tutorial for how to make origami cranes on the city website.

- **Recruiting Volunteers who help connecting cranes**

We are recruiting volunteers who can help us assemble origami cranes that are sent by volunteers.

Date: January 31 (Wed) ~ March 16 (Fri) every Wednesday and Friday from 1pm to 4pm

Place: Meeting space next to the elevator on the second floor of the Main Building of the City Hall

\* Thread, needle and beads will be prepared by the city.

- **Exhibition of Origami Cranes**

Origami cranes that were sent by the citizens and that were made by students who joined the student exchange program with Campaspe Shire in Australia, our friendship city and by students of Kyabram P-12 College in Campaspe Shire and Keilor Downs College School in Brimbank City. They were made in the schools in Australia during the time of the exchange program.

Date: January 31 (Wed) ~ March 16 (Fri)

Place: Hoken Fukushima Center

\*the origami cranes will be sent to Hiroshima after the exhibition.

For inquiries contact: *Kikaku Seisaku-ka* or Planning and Policy Section ext. 3355

## **Children`s Paintings that are for the Exhibition of “Expressing World Peace by Children” Wanted**

(「<sup>へいわ</sup> <sup>かんがえる</sup> <sup>こども</sup> <sup>さくひんてん</sup> <sup>さくひん</sup> <sup>ほしゅう</sup>  
平和を考える子供たちの作品展」の作品を募集)

The city wants paintings from children expressing their thoughts of “peace”. An exhibition for the paintings will be held.

Date: February 9 (Fri) ~28 (Wed)

Place: Health and Welfare Center (*Hoken Fukushima Center*)

Target: Children who were born on April 2 in 2011~ April 1 in 2012

\* Children who go to kindergarten or nursery school in the city can apply through their kindergarten or nursery school. Size of paper and how to make it: A5, orient the sheet in Landscape mode

(We will provide you with paper at *Kikaku Seisaku-ka* or Planning and Policy Section in the city office)

Please show your thoughts about “peace” in the picture. You can use crayons, pencils, or paints. You can also stick origami on the paper. The idea is up to you!

\* Write your name on the front of the sheet of paper.

\* We will return your picture after the exhibition.

For application inquiries contact and send or bring your picture to *Kikaku Seisaku-ka* or Planning and Policy Section ext. 3355 by Jan 19 (Fri)

## **Depreciable or Fixed Assets Tax Declaration**

(<sup>しょうきゃくしあん</sup> <sup>こていしさんぜい</sup> <sup>しんこく</sup> <sup>おねがい</sup>  
償却資産(固定資産税)の申告をお願いします)

What are depreciable assets?

They are business assets such as construction substances, machinery, vehicles, tools and equipment (not including land or houses) for people who run factories, shops or agriculture.

Please submit the application form if you possess any depreciable assets in the city and if you are a citizen as of January 1, 2018.

The due date: January 31 (Wed)

\* The application form will be distributed at *Kazei-ka* or Taxation Section in the city office. It can also be sent to you upon request.

For inquiries contact: *Kazei-ka* or Taxation Section ext. 3264~6

## Prostate Cancer • Cervical Cancer • Breast Cancer (Individual check-up)

ぜんりつせん しきゅうけい にゅう こ べつけんしん  
(前立腺がん、子宮頸がん、乳がん個別検診)

Individual check-ups for prostate, cervical and breast cancer are available until January 31<sup>st</sup> (Wed). Those who have received a questionnaire and not yet completed the check-ups, please do so soon. If you have not received a questionnaire yet, please contact *Keno-ka* (Health Section).

Prostate cancer check-ups are for men aged 50 years and older, and of even-numbered age (on March 31<sup>st</sup> 2018). Cervical and breast cancer check-ups will be available every other year. Cervical cancer check-ups are for women aged 20 years and older, breast cancer check-ups are for women aged 30 years and older who didn't have one last year.

For inquiries contact: *Kenko-ka* (Health Section) Tel 497-3495

## LECTURE FOR MATERNITIES AND BABIES- New Dads and Moms school

またにてい ベビーむけこうざ  
(マタニティ&ベビー向け講座)

Would you like to learn about childbirth and child care through fun experiences?

Date, program, and things to bring are as follows

Place: *Hoken-Fukushi* center or Health and Welfare Center

Participants: expectant mothers (about 6-9 months of pregnancy) and their family

18 couples can join, first-come-first-served basis \* women who have given birth can join.

Child care is available (You need to apply for this a week before the lecture.)

Date	Contents	Things to bring
21 <sup>st</sup> (Sun) 10:00am~12:15pm (reception time 9:45am)	A lecture about family support in childbirth, experience of pregnancy and fetus, bathing, carrying a baby, and maternity yoga.	Mother-and baby notebook, Writing materials
24 <sup>th</sup> (Wed) 10:00am ~12:15 pm (reception time 9:45am)	"My baby is crying! What should I do?" This lecture will tell you about how to spend time with your baby after childbirth, food for mothers and babies, and how to take care of baby teeth. There is also time for interacting with other new mothers and babies and eating "shokuiku-bento" with others.	Mother-and-baby notebook Writing materials, ¥ 500 per person for the "shokuiku-bento"

Applications and inquiries: *Kenko-ka* or Health Section Tel 047-497-3495 or you can use "Chiba online application service" in Shiroy-city to apply. You can find the application form named "Lecture for Maternities and Babies for 2018"

Application a week before the lecture is necessary.

### Baby Circle "IPPO IPPO"

All parents and babies can join the Baby Circle IPPO IPPO to enjoy conversations with other parents and babies. We will introduce some plays. Would you like to have a wider circle of mom friends? \* free of charge

Date: 24 (Wed) 10:00 ~ 11:30 am (reception time 9:45 am ~)

Place: *Hoken-Fukushi* center or Health and Welfare Center

Participants: babies to the age of around 6 months, and their parents. No need for advance reservation

For inquiries contact: *Kenko-ka* or Health Section Tel 047-497-3495

# SHIROI COMMUNITY CULTURE CENTER

Closed on Mondays, Year end and New Year's days

※ Open on national holidays except when they are on a Monday

## Culture Hall

Tel 492-1121

Date	Hall	Program	Open	Charge	Information
7 (Sun)	Nashi-bo	2018 Coming of Age Day ceremony	10:30 am	Free	Life-long learning Section 492-1111
14 (Sun)	Nashi-bo	2018 New Year's parade of Shiroi city Fire Brigades	10:00am		Citizen Safety Section 492-1111
21 (Sun)	Nashi-bo	Yasuo Takajo Spring concert	1:30 pm	¥ 3,500 (reserved) ¥2,500 (non-reserved)	Takajo General Planning 492-8566
24 (Wed)	Kaori	Chiba pref. general support foothold The 29 <sup>th</sup> Step-up seminar	1:30 pm	Free	Promotion of Industry and Commerce Section 492-1111
25 (Thu)	Nashi-bo	Spring senior karaoke meet	1:00 pm		Senior Welfare Section 497-3484
27 (Sat)	Nashi-bo	Ocarina concert in Shiroi	2:00 pm	¥ 500 (non-reserved) ¥ 100 junior high students and younger Free for pre-school age children on the lap	Culture Center 492-1121
31 (Wed)	Kaori	FY2017 Consumers lecture Life planning and insurance for seniors	2:00 pm	Free	Promotion of Industry and Commerce Section 492-1111

※ Programs may be cancelled or postponed according to the sponsors.

## Local Exhibitions Hall

Tel 492-1124

Program	Content	Time	Charge
"History of Shiroi" regular exhibition	From ancient to modern times-history of Shiroi Gaboku Ogawa Display renewal (5 (Fri) ~)	Tue. ~ Sun. 9:00am ~ 5:00 pm	Free
Exhibition of repaired old writings	Exhibition of old documents previously unable to be opened due to the poor condition of old paper, which have now been opened with a special technique.		
Make "Wahon"	Making "Wahon" with washi, Japanese paper (reservation necessary)	24 (Wed) 1:00 ~ 4:00 pm 20 persons (reservation accepted from 5 (Fri)) On the 2 <sup>nd</sup> floor study room	¥ 300 material

## Library

Tel 492-1122

※ open 9:30 am~ 7:00 pm on Tue ~ Sat. 9:30 am~ 5:00 pm on Sun.

Item	Date	Program	Participant	Place
Story telling event	10, 17, 24, 31 (Wed) 3:30 pm~	Picture book reading	Children who can listen to the story alone	Story telling room

Child and parent story telling	24 (Wed) 11:00 am~	Child song, picture book reading	Pre-school age children and parents in Shiroy	
--------------------------------	--------------------	----------------------------------	---	--

※ Closed on 25 (Thu) for arranging books in order.

Library exhibition corner (Dec. ~ Jan.)

“Tokyo Bay” Associated to the 20<sup>th</sup> anniversary of Tokyo Aqua Line open on Dec. 18<sup>th</sup>, the documents about Tokyo Bay will be exhibited. ※ According to the seasons or events, there will be exhibitions of books on the theme at the exhibition corner near the library counter.

## Planetarium

Tel 492-1125

Item	Program	Date	Charge
Kids show	Space quiz (45 min)	From 7 (Su) Sun. 11:30 am	Shiroy residents Adults ¥ 210 Children ¥ 100 Non Shiroy residents Adults ¥320 children ¥160 Sold from 30 minutes before the show
Regular show	Coming and Going Stars~ 2018 Astronomy calendar (45 min)	6(Sat) ~ 28 (Sun) Sat. Sun. 1:30 pm, 3:00 pm	
Platinum hour (for seniors)	Planetarium story with familiar music “Life in the space” (45min)	11 (Thu), 13 (Sat) 11:30am ~12:15pm	
Waiting for the moon, waiting for the sun And the night sky	Cosponsored with the local exhibitions hall. The story of waiting for the moon, waiting for the sun and recreating stars	20 (Sat) 11:00am ~ 12:00 pm	Shiroy residents Adults ¥ 210 Non Shiroy residents Adults ¥320
Star watching in the day time	Observe the surface of the Sun (in case of bad weather, cancelled)	20 (Sat) 11:30am ~1:30 pm	Free
Star watching event	After the lecture of stars in the dome, go out to observe the Moon, Saturn, Uranus, and so on. (in case of bad weather, only the lecture will be given)	20 (Sat), 5:30 ~6:45 pm	Adults ¥200 Free for children

## Health Check

Kenko-ka (Health Section) Tel 497-3494

Date	Reception time	Place
12 (Fri)	11:00 am ~ 12:30 pm	Fuji Center
29 (Mon)	10:00 ~ 11:30 am	Health and Welfare Center

Citizens of all ages are welcome. Public health nurses and nurses will give health consultations. Health checkups such as blood pressure checks are available too. \* Telephone consultations are also available.

## Children Health Check

Kenko-ka (Health Section) Tel 497-3495

Date	Place	Reception time	Person under the Category
Consultation for 4 month-old child care			
16 (Tue)	Health Center	9:30~10:00 am	Children born in August 2017 will receive notification
26 (Fri)		1:15 ~ 1:45 pm	
Class for baby meals			
10 (Wed)	Health Center	9:45 ~ 10:00 am	Children born in March 2017 will receive notification
Health Check-up for 1 year and 6 months old children			
12 (Fri)	Health Center	1:15~1:45 pm	Children born in June 2016 will receive notification



23 (Tue)			
Dental check-up for 2-year-old children			
17 (Wed)	Health Center	1:15 ~ 1:45 pm	Children born in July 2015 will receive notification
Health check-up for 3 year-old children			
9 (Tue)	Health Center	1:15~1:45 pm	Children born in July 2014 will receive notification.
19 (Fri)			
Health Center is on the 2 <sup>nd</sup> floor in Health and Welfare Center. If you don't receive notification, please contact the Health Center			

### Japanese Class for Foreign Residents

がいにこくじん にほんごきょうしつ  
(外国人のための日本語教室)

Time Date: Every Friday from 10:00am till noon

Place: Shiroy Ekimae Center

Participants: Foreign residents or those working in Shiroy City

Lesson fee: ¥1,000

Instructor: International Friendship Association of Shiroy

Inquiry and application: Mr. Yoshida Tel. 047-491-0791

### Shiroy City Advisory Service for Foreign Residents

しろいしがいにこくじんそうだんまどぐち  
(白井市外国人相談窓口)

Shiroy City operates an advisory service to help foreign residents living within Shiroy City solve questions and obtain information related to daily life, city administration, facilities etc.

**Reservation by telephone is necessary. (Phone: 492-1111 extension 3354)**

Language: English (Other languages could be available)

Date and Time: Will be decided when you reserve by telephone

\*\*\*\*\*

Published by Shiroy City, Kikaku-Seisaku-ka (Policy and Planning Section)

1123 Fuku, Shiroy-shi, Chiba-ken, 270-1492 Japan

Phone: 047-492-1111 x3354 Fax: 047-491-3510

<http://city.shiroy.chiba.jp/> e-mail: [kikaku-seisaku@city.shiroy.chiba.jp](mailto:kikaku-seisaku@city.shiroy.chiba.jp)

\*\*\*\*\*